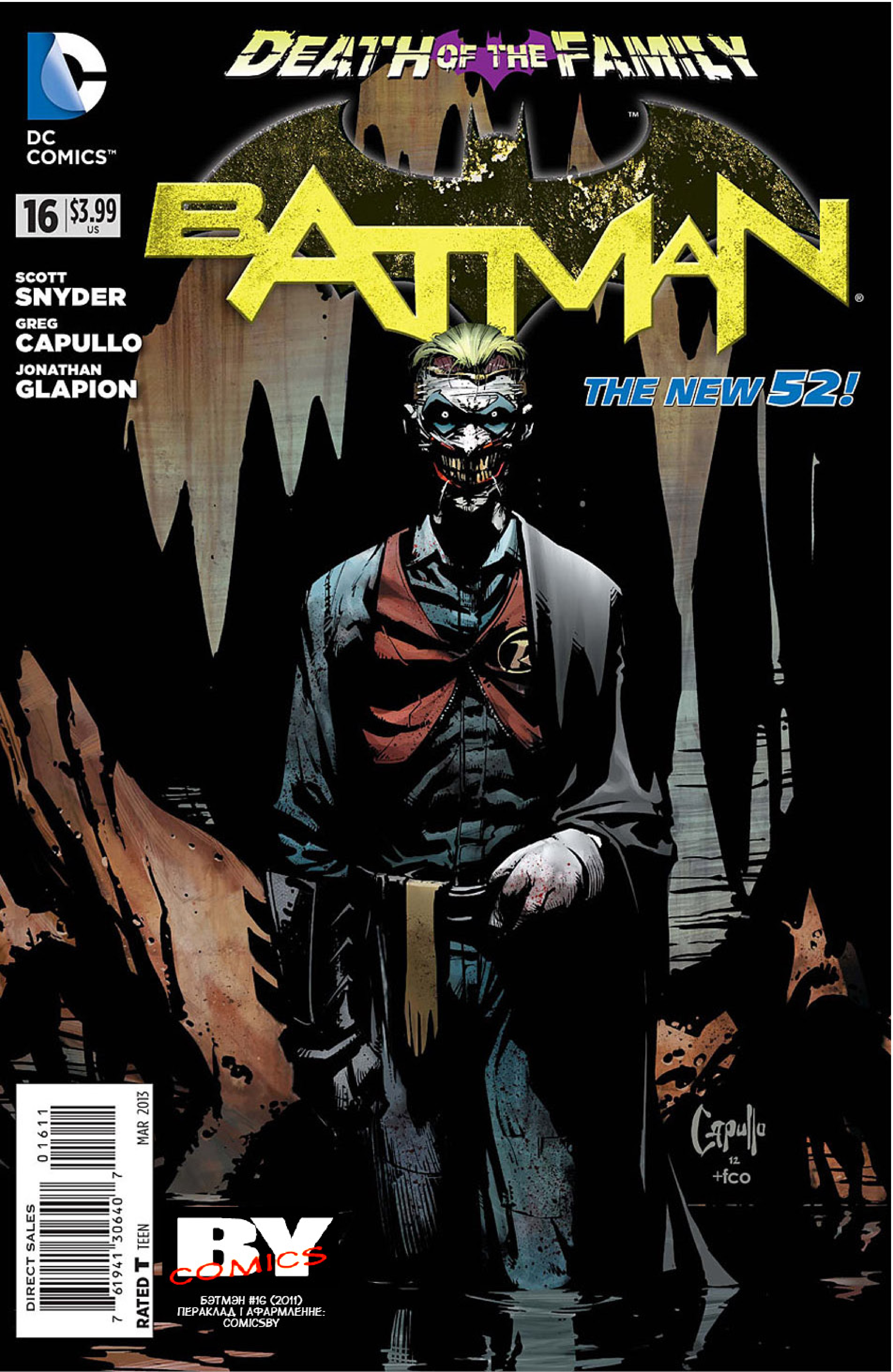

DEATH OF THE FAMILY
DC COMICS™
16 $3.99 US
BATMAN®
SCOTT SNYDER
GREG CAPULLO
JONATHAN GLAPION
THE NEW 52!
Capullo 12 +fco
DIRECT SALES
MAR 2013
RATED T TEEN
BY COMICS
БЭТМЭН #16 (2011)
ПЕРАКЛАД І АФАРМЛЕННЕ:
COMICSBY

BATMAN

МІНУЛЫМ РАЗАМ:



Пераклад на беларускую мову і афармленне

BY COMICS

ComicsBY.by vk.com/comics_by


БАЧУ, ТЫ ГАТОВЫ ПАЧАЦЬ!
РУКІ НАПЕРАД, СПІНУ РОЎНА, ХАХАХА!
НЕ ПАСЛАБЛЯЙСЯ, БРУС. ТЫ ПРЫЙШОЎ РАНЕЙ, ЧЫМ ЁН ЦЯБЕ ЧАКАЎ.
Я ВЕДАЮ, ЯК ТЫ ЛЮБІШ ВЕСТКІ, БЭТССС, АЛЕ ПАКОЛЬКІ ТЫ ТАКІ ГРУБІЯНТСКІ І ЗЛОСТНЫ, ТАДЫ Ў ГЭТЫ РАЗ ПАВЯДУ Я!
ПРОСТА ЗАСТАВАЙСЯ НА КРОК НАПЕРАДЗЕ ЯГО.
ХУТЧЭЙ? ТЫ ХОЧАШ ХУТЧЭЙ?! ДАВАААЙ! АДЗІН, ДВА, ТРЫ, АДЗІН, ДВА, ТРЫ!
У ЦЯБЕ ЁСЦЬ ПЕРАВАГА.
ЗАХАВАЙ ЯГО.
О, НЕ БУДЗЬ ТАКІМ НАПРУЖАНЫМ. ПАСЛАБСЯ ТРОШКІ!
НЯХАЙ МУЗЫКА РУШЫЦЬ ТАБОЙ, АДДАЙСЯ ПАЧУЦЦЯМ. КАРАЛЕЎСКІ ТАНЕЦ СМЕРЦІ!
НЕ СЛУХАЙ ЯГО.
ТАНЕЦ МЕРТВЯКОЎ ПЕРАД КАРАЛЁМ! ТАНЕЦ СЯЛЯН, СССЛУЖАК.
НЕ ДУМАЙ АБ АЛЬФРЭДЗЕ.
НЕ ДУМАЙ ПРА СЯМ'Ю.
НЕ ПАДПАРАДКУЙСЯ ЯМУ. ТЫ ВЕДАЕШ ГЭТА МЕСЦА ЎЗДОЎЖ І ЎПОПЕРАК. ТЫ ВЕДАЕШ ЯГО СЦЕНЫ, КАЛІДОРЫ, РАСКОЛІНЫ.
ШШШ. НЕ БЯНТЭЖСЯ, ДАРАГІ!
ТЫ ВЯРНУЎСЯ З-ЗА МЯЖЫ, З ДАЛЁКІХ КРАІН, У СВОЙ ЗАМАК...

DC COMICS прадстаўляе БЭТМЭНА ў

Смерць Сям'і

КАРТАЧНЫ ЗАМАК



СКОТ СНАЙДЭР - сцэнар

ГРЭГ КАПУЛА - малюнак

ДЖОНАТАН ГЛАПІЁН - рэтуш

ФРАНЦЫСКА ПЛАЦЭНСІЯ - колер

РЫЧАРД СТАРКІНГС і ДЖЫМІ БЕТАНКОРТ з КОМІКРАФТА - шрыфты


НАВАТ КАЛІ ТЫ НЕ ДАСІ ІМ ТАНЬЧЫЦЬ, ЯК ТВОЙ ПАСЛУХМЯНЫ СЛУЖКА, Я БУДУ ВЫМУШАНЫ ЗВОЛЬНІЦЬ ІХ АДНОЙЧЫ І НА...
БЭТМЭН створаны БОБАМ КЕЙНАМ
ЗЗТ
БДЫМС
АХХХХ! ЭЛЕКТРАМАГНІТНЫ ІМПУЛЬС! СПРАБУЕШ ВЫКАРЫСТАЦЬ МАЕ Ж ВЫБРЫКІ СУПРАЦЬ МЯНЕ, ТАК? ДРЭННАЯ СПРОБА, БЭТССС!
АВАРЫЙНАЯ СІСТЭМА СІЛКАВАННЯ АБАРОНЕНА АД ТАКІХ НАГРУЗАК.
ГЭТА НОВАЯ МЕРА, АБ ЯКОЙ ТЫ Б ВЕДАЎ, КАБ ЧАСЦЕЙ НАВЕДВАЎСЯ! ЭХ... КАРАЦЕЙ КАЖУЧЫ, БАЮСЯ, ТВАІМ ТАНЦОРАМ ЦЯПЕР ПРЫЙДЗЕЦЦА РАЗВІТАЦЦА!
К-К-КАЛІ ЛАСКА, НЕ!
НЕ РАБІ ГЭТАГА, ДЖОКЕР!
ЗЗЗТТ ПФФТ
ШТО ЗА...
КЭЦІ КУБЕРТ - пам. рэдактара
МАЙК МАРТС - рэдактар
МЫ... МЫ ЎСЁ ЯШЧЭ ЖЫВЫЯ.
ГЛЯДЗІ! ШТУКІ, ЯКІЯ КІНУЎ БЭТМЭН, УЦЯГВАЮЦЬ ВОДУ!
ДАЧАКАЎСЯ! ВОСЬ ТОЙ БЭТССС, ЯКОГА Я ПАМЯТАЮ! ВОСЬ, ПА ЯКОМУ Я НУДЗІЎСЯ! ХУТКІ І СУРОВЫ! А ЗАРАЗ...
КАПУЛА і ПЛАЦЭНСІЯ - вокладка



«...КУДЫ ТЫ ЗНІК?»
ЁН ДЗЕСЬЦІ КАЛЯ.
МАГЧЫМА, У ПАКОІ КІРАВАННЯ, АЛЕ ХУТЧЭЙ У АСАБІСТЫМ КАБІНЕЦЕ ДЖЭРЭМІІ АРКХЭМА, СТВОРАНЫМ ЯК ДРУГІ КАМАНДНЫ ЦЭНТР.
ХУТЧЭЙ ПАДНЯЦЦА ПА ШАХЦЕ ЛІФТА, АЛЕ ТАМ ПРАСЦЕЙ ЗА ЎСЁ ТРАВІЦЬ У ПАСТКУ. РУХАЙСЯ ПА БОЛЬШ БЯСПЕЧНЫХ ХАДАХ, БРУС, У АДМІНІСТРАТЫЎНАЙ ЗАЛЕ ЗА СЦЕНАМІ Ў ЯГО МОЖА НЕ БЫЦЬ ВАЧЭЙ.
ГЭТА БОЛЬШ ДЛІННЫ ШЛЯХ, АЛЕ ТАК ТЫ ЗАХАВАЕШ ПЕРАВАГУ, ТЫ РАПТАМ НАКІНЕШСЯ НА ЯГО. ПРОСТА БУДЗЬ НА КРОК...
ШТО ЗА...


ПРАСОЎ-
ВАЕМСЯ ПРАЗ
СТАЙНІ, ТАК?!
ВЫДАТНА! ТУТ
ТЫ ЗМОЖАШ
ПАЎДЗЕЛЬНІЧАЦЬ
У СПАРЫНГУ...


...СА СВАІМІ КАРАЛЕЎСКІМІ РЫЦАРАМІ, КАНЕШ-НЕ! ПАЦЫЕНТАМІ!
СА СВАІМІ ГАЛААДАМІ, ГАВЕЙНАМІ І ЎРВІЦЕЛЯМІ, МОЙ ДАРАГІ!
Я ДАЎ ІМ ІХ МЯЧЫ І ДАСПЕХІ, І ЦЯПЕР ЯНЫ ГА-РАЦЬ ЖАДАННЕМ ДАПАМАГЦІ ТАБЕ СТАЦЬ МАЦНЕЙ, БЭТСС!
НУ, ДАВАЙ-ЦЕ.
ДАВАЙЦЕ!
ВЫ ЧУЛІ ЯГО! У АТА-КУ!
ГАЛАВУ ПРЭЧ!
ЗАТРЫ-МАЦЬ ЯГО!

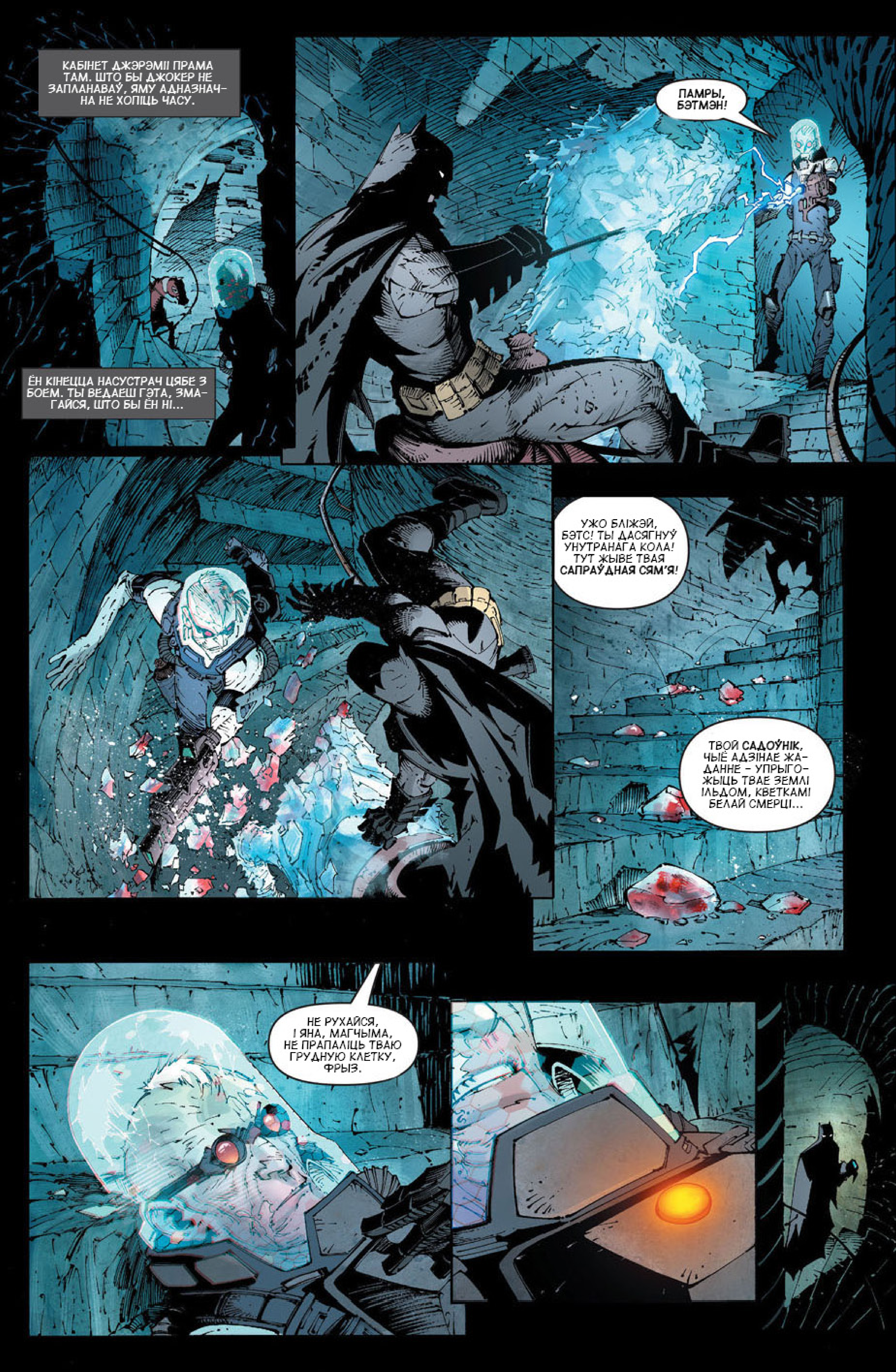





БРАВА!
БРАВА, БЭТССС! ПРЫЗНАЮ, Я ЎРАЖАНЫ!
Я ПРЫМУШУ ЦЯБЕ ЗАПЛАЦІЦЬ ЗА ГЭТА. ЗА ЎСЁ ГЭТА.
ЗАПЛАЦІЦЬ? АЛЕ... АЛЕ... УСЁ ГЭТА ДЛЯ ЦЯБЕ!
УСЕ МЫ ТУТ ЛЮБІМ ЦЯБЕ! ПАДЫМІ ГАЛАВУ, ПАГЛЯДЗІ, ШТО МЫ ЗРАБІЛІ ДЗЕЛЯ ЦЯБЕ!



КАРАЛЕЎСКІ ГАБЕЛЕН!
БОЖА МОЙ...
ДАР АД АДДАНЫХ ЦЯБЕ! КАНЕШНЕ, НЕ БЕЗ ДАПАМОГІ ЛЯЛЕЧНІКА. А ЯМУ НА САМОЙ СПРАВЕ ПАДАБАЕЦЦА ЯГО РАБОТА. Я ДУМАЎ, МЕРТВЫМІ БУДЗЕ ЛЕПШ УПРЫГОЖЫЦЬ, АЛЕ ЁН УСТАВІЎ ІМ ТРУБКІ Ў СТРАЎНІКІ, І ВУАЛЯ!
З ЖЫВЫМ ЦЕЛАМ КОЛЕРЫ ЯРЧЭЙШЫЯ, САПРАЎДЫ?
БЫЦЦАМ ГЭТА БЫЛО ЎЧОРА, ТАК? НАШЫЯ ПРЫГОДЫ!
ЯК МЫ БАВІЛІ ЧАС! ЯК РАГАТАЛІ!
ПЛАКАЛІ... АД СМЕХУ! ГЭТА ЎСЁ, МОЙ ДАРАГІ, ЛЮБОЎНАЕ ПАСЛАННЕ ДЛЯ ЦЯБЕ! НЕ СПЯШАЙСЯ, АДПАЧНІ І АТРЫМАЙ АСАЛОДУ АД МОМАНТА!
РРРРРРРРРРРР!
СЛАВАБЭТКАРАЛЮСЛАВАБЭТКАРАЛЮСЛАВАБЭТА...
НЕ СЛУХАЙ ІХ... І ЯГО, БРУС. НІКУДЫ НЕ ГЛЯДЗІ.
ПРОСТА СКАЧЫ... ДАБЯРЫСЯ ДА ЯГО РАНЕЙ, ЧЫМ ЁН БУДЗЕ ГАТОВЫ! ДАБЯРЫСЯ ДА ЯГО!


КАБІНЕТ ДЖЭРЭМІІ ПРАМА ТАМ. ШТО БЫ ДЖОКЕР НЕ ЗАПЛАНАВАЎ, ЯМУ АДНАЗНАЧНА НЕ ХОПІЦЬ ЧАСУ.
ЁН КІНЕЦЦА НАСУСТРАЧ ЦЯБЕ З БОЕМ. ТЫ ВЕДАЕШ ГЭТА, ЗМАГАЙСЯ, ШТО БЫ ЁН НІ...
ПАМРЫ, БЭТМЭН!
УЖО БЛІЖЭЙ, БЭТС! ТЫ ДАСЯГНУЎ УНУТРАНАГА КОЛА! ТУТ ЖЫВЕ ТВАЯ САПРАЎДНАЯ СЯМ'Я!
ТВОЙ САДОЎНІК, ЧЫЁ АДЗІНАЕ ЖАДАННЕ – УПРЫГОЖЫЦЬ ТВАЕ ЗЕМЛІ ІЛЬДОМ, КВЕТКАМІ БЕЛАЙ СМЕРЦІ...
НЕ РУХАЙСЯ, І ЯНА, МАГЧЫМА, НЕ ПРАПАЛІЦЬ ТВАЮ ГРУДНУЮ КЛЕТКУ, ФРЫЗ.


ТЫ ЗАНАДТА ДАЛЁКА ЗАЙШОЎ, БЭТМЭН!
ШТО ТЫ РОБІШ?! Я ДУМАЎ, МЫ БЫЛІ... ААА!
ТВОЙ КАРАЛЕЎСКІ АКЦЁР, ТЭАТРАЛЬНЫ ГЕНІЙ, ЗДОЛЬНЫ ЗГУЛЯЦЬ ЛЮБУЮ РОЛЬ, ЯКАЯ МОЖА ЦЯБЕ ЗАКРАНУЦЬ... ТВАЕ ЦЯМНЕЙШЫЯ СТРАХІ!
ДОБРА, ВАША ВЫСАКАРОДНАСЦЬ...
...ДАВАЙЦЕ ПАБ'ЕМСЯ...
НЕ ЗАБЫВАЙ ПРА СВАЙГО ЛЕКАРА, ЯКІ ТРЫМАЕ ТВАІХ СЛУЖАК ЗДАРОВЫМІ І МОЦНЫМІ Ў ІХ ЖАХУ!
НАСТОЙКА ДЛЯ ВАС, МОЙ СПАДАР!


НЕШТА АСАБЛІВАЕ Я...
НУ І НУ, ТЫ **ЗУСІМ РАЗЗЛАВАЎСЯ**, ЦІ НЕ ТАК? Я НЕ БАЧЫЎ ЦЯБЕ ТАКІМ... НУ, **ВЕЛЬМІ ДАЎНО**, СТАРЫНА!
ПАСТАЎЦЕ ГЭТА ПЕРАД ДЗВЯРАМІ! ХУТКА! ЁН УЖО НА ЛЕСНІЦЫ!
ПРЫНАМСІ, НЕ ЧАКАЎ, ШТО ТАБЕ СПАТРЭБІЦЦА ТАК МАЛА ЧАСУ, КАБ ЗАВІТАЦЬ ІХ, СВАІХ СЛУЖАК!
БАЮСЯ, ТАБЕ ПРЫЙДЗЕЦЦА ПАЧАКАЦЬ ТРОХІ ЗА ДЗВЯРМІ! МЫ ЯШЧЭ НЕ ЗУСІМ **ГАТОВЫЯ**!
ЁН ТВОЙ, БРУС!
ЗАХОДЗЬ, ДАВАЙ!
ХУТЧЭЙ, СТАЎЦЕ НА МЕСЦА! **ЁН ІДЗЕ**!
ЁН...!
БУУМ
–УХ–
ХУТКА! ХУТКА!
ДЖОКЕР! УСЁ...
...ШТО ЗА?..




САРДЭЧНА ЗА-ПРАШАЕМ У ТВАЮ ТРОННУЮ ЗАЛУ, БЭТСCC!
ТУТ ЗДА-РАЮЦЦА ЦУДЫ!



СПАДЗЯЮСЯ, ТАБЕ СПАДАБАЕЦЦА, ШТО Я ЗРАБІЎ З ГЭТЫМ МЕСЦАМ! Я ПЕРАРАБІЎ ЯГО Ў ТВОЙ ГОНАР!
НАШ БЭТКАРОЛЬ МІНУЛАГА І БУДУЧЫНІ!
Я ЗАПРАСІЎ ТВАІХ ПРЫБЛІЖАНЫХ, ТЫХ, ХТО ЛЮБІЦЬ ЦЯБЕ БОЛЬШ ЗА ЎСЁ!
ТВОЙ ДУХОЎНЫ САНОЎНІК, ЕПІСКАП КОББЛПОТ, ЯКІ КУЛЬТЫВУЕ САПРАЎДНУЮ РЭЛІГІЮ ГОРАДА... ЗАГАНА.
СЛАВА!
СЭР ЭДВАРД, ТВОЙ ВАЙСКАВОД, ЧАЛАВЕК, ЯКІ НЕ ДАЕ ТВАЙМУ РОЗУМУ ЗАТУПІЦЦА!
СЛАВА КАРАЛЮ!
ТВОЙ СУДДЗЯ, ШАНОЎНЫ МІСТАР ДЭНТ, ЯКІ ФАРМУЕ ЗАКОНЫ ХАОСА, ЯКІЯ КІРУЮЦЬ ТВАІМ КАРАЛЕЎСТВАМ!
СЛАВА ВЫРАДКУ.
І Я, ТВОЙ АДДАНЫ ПРЫДВОРНЫ БЛАЗАН. МЫ МАГЛІ Б СЛУЖЫЦЬ КАМУ ЗАЎГОДНА, БЭТС!
МЫ МАГЛІ Б СЛУЖЫЦЬ ЛЮБОМУ КАРАЛЮ ЦІ КАРАЛЕВЕ... НАПРЫКЛАД, КАРАЛЮ МЕТРАПОЛІСА...
ХАДЗІ.
НЕ, КАЛІ ЛАСКА, НЕ!
СПЫНІСЯ!


АЛЕ ПІЛА... ЯНА....
МОГЧЫМА ТАК, А МАГЧЫМА І НЕ! НІКОЛІ НЕ ВЕДАЕШ, ПАКУЛЬ НЕ ПАСПРАБУЕШ, СІНЕНЬКІ! ТОК УКЛЮЧАЕЦЦА І ВЫКЛЮЧАЕЦЦА ВЫПАДКОВА. ХАДЗІ Ж... ВЫЖЫВЕШ, І Я АДПУШЧУ ЦЯБЕ! БУДЗЕШ ВОЛЬНЫ, ЯК ПТУШКА!
НЕ!
ЗЗЗЗТТТ
ТЫ ПАЧВАРА!
ВОСЬ БАЧЫШ, БЭТССС... НЕ ГОДНЫ. ТРЭБА ЯШЧЭ.
ШТО НАКОНТ АМАЗОНКІ? ДАВАЙ ПАГЛЯДЗІМ, ЧАГО ЯНА ВАРТА!


ДАЎБАНІ ПА ЁЙ ХУТКА І МОЦНА, БРУС. ПРАМА Ў ЗАВЕСЫ.
ХАДЗІ, ДАРАГАЯ...
...І ВЫЦЯГНІ ГЭТУЮ БЕНЗАПІЛУ З КАВАЛДЫ...
...І ЦЯБЕ АБВЕСЦЯЦЬ...
ДАЎБАНІ ЯЕ З УСЁЙ МОЦЫ, ШТО Ў ЦЯБЕ ЗАСТАЛАСЯ. ВЫБЕЙ ЯЕ. ЗА ІМ!
...ЗАКОННАЙ КАРАЛЕВАЙ ГОТ...!
ЁН ТУТ!
РАШОТКУ! АПУСЦІЦЬ РАШОТКУ!
ЗВЯК
ХАХАХАХА! ЗАНАДТА ПАВОЛЬНА, БЭТС! АЛЕ ЯКАЯ СПРОБА!
КАЛІ Я СПЛЮШЧВАЮ ВОЧЫ, ТЫ СТАНОВІШСЯ ПАДОБНЫ НА МАЛАКАСМАКА, БЫЦЦАМ ТОЛЬКІ З ПЯЧОРЫ! ТЫ АМАЛЬ СХАПІЎ МЯНЕ... НАС... АЛЕ...


У ЧЫМ СПРАВА, ДЖОКЕР? РАПТАМ ТАК ЦІХА.
ЁН АДСЕК ТОК! МЫ ЗАСТАЛІСЯ НІ З ЧЫМ!
ДАВАЙ, КІДАЙ! ТОЛЬКІ ЦАЛЯЙ ДОБРАНЬКА, ГЛЯДЗІ НЕ ПАМЫЛІСЯ З УСМЕШКАЙ!
МНЕ НЕ ТРЭБА НІЧОГА КІДАЦЬ. ПАЛІЦЫЯ БУДЗЕ ТУТ У ЛЮБЫ НАСТУПНЫ МОМАНТ. А ПАКУЛЬ Я БУДУ ПРОСТА СТАЯЦЬ ТУТ І АТРЫМЛІВАЦЬ АСАЛОДУ АД УБАЧАНАГА.
ЯКОГА ЯЛДОНА ТУТ АДБЫВАЕЦЦА, ДЖОКЕР?!
АДБЫВАЕЦЦА ТОЕ, ШТО БЭТМЭН ПРОСТА ПЕРАМОГ, ПЯРУН МЯНЕ ЗА НАГУ...
ОХХХ, Я ТАК НЕ ДУМАЮ... ПАГЛЯДЗІ НАЛЕВА, БЭТСССС, ГА?

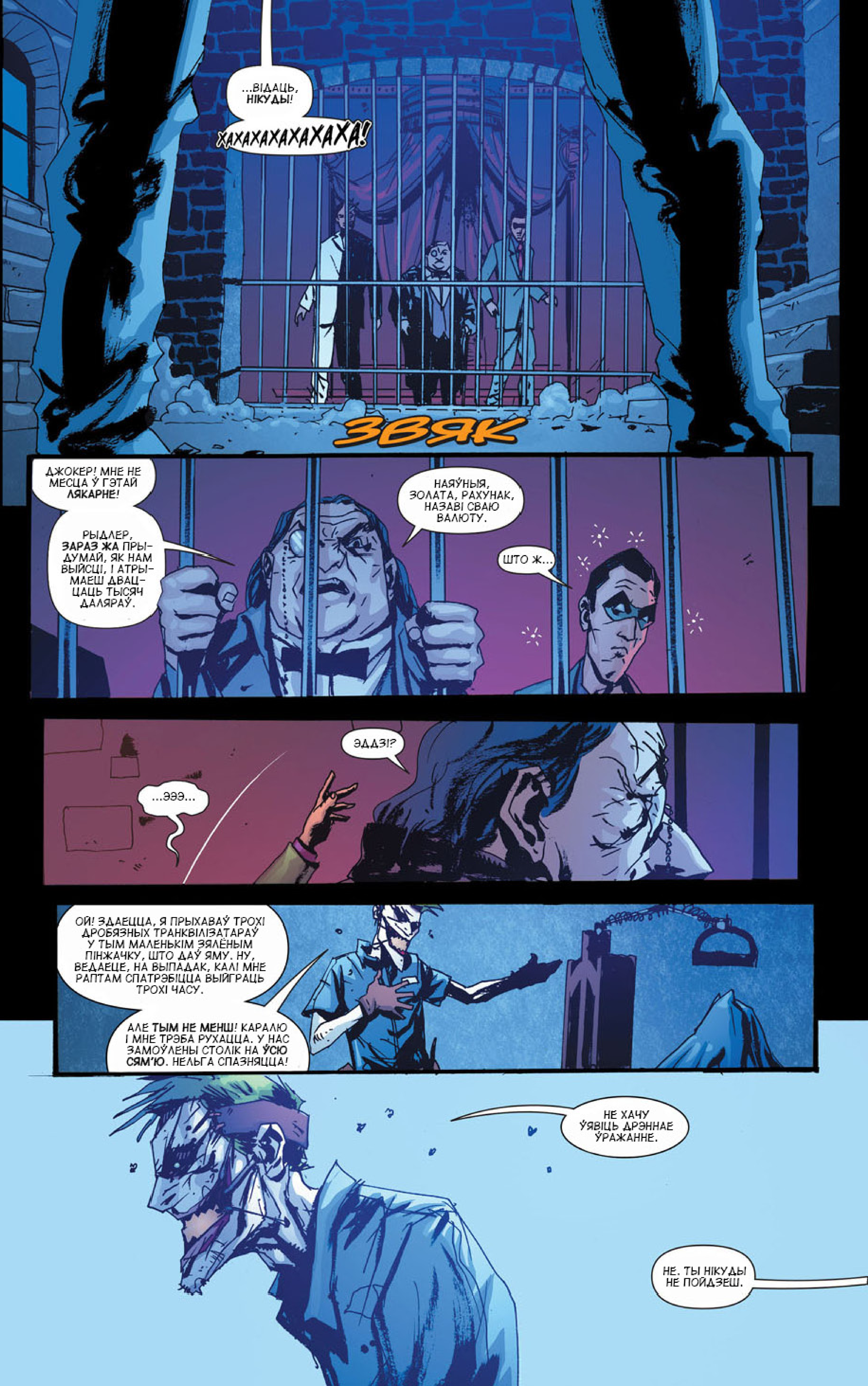

НА ЧАРОЎНЫЯ ЛЮСТЭРКІ НА СЦЯНЕ?
НЕ...
ТАК...
ТРЭБА Ж, ДОБРА ЗГУЛЯНА...
ХЕ.
І Ў ГЭТЫМ УВЕСЬ СЭНС, БЭТС. АБЯЦАННЕ, ЯКОЕ Я ТАБЕ ДАЎ.
ТЫ МОЖАШ БЫЦЬ КОЛЬКІ ЗАЎГОДНА ХУТКІМ І ХІТРЫМ. АЛЕ ПАКУЛЬ ЯНЫ ЖЫВЫ, ТЫ ЗАЎСЁДЫ, ЗАЎСЁДЫ БУДЗЕШ ПРАЙГРАВАЦЬ.
ЦЯПЕР ТАБЕ ЗАСТАЕЦЦА ТОЛЬКІ АДНО... ПРЫНЯЦЬ СВАЮ САПРАЎДНУЮ РОЛЮ. ЗМІРЫЦЦА. І, ПАСЛЯ ГЭТАГА, ЗАНЯЦЬ СВАЁ АДМЫСЛОВАЕ МЕСЦА...


...НА СВАІМ ТРОНЕ.
ВОСЬ ТАК. ПРЫСАДЖВАЙСЯ, МОЙ КАРОЛЬ.
НЯДРЭННА, БЛАЗАН.
ХЕ, Я НАРЭШЦЕ ТАК РАДЫ, ШТО ПРЫСУТНІЧАЮ ПРЫ ГЭТЫМ.
ДЗЕ ЯНЫ? ШТО ТЫ ЗРАБІЎ З ІМІ?
СЯДАЙ, І ДАВЕДАЕШСЯ. СУСТРЭНЬСЯ СА СВАІМ ПРАДВЫЗНАЧЭННЕМ... ТЫ НЕ ЗНОЙДЗЕШ НІ ВОДНАГА ІХ СЛЕДУ, НІКОЛІ.
ТЫ САСТАРЭЕШ, ГАДАЮЧЫ, ШТО З ІМІ ЗДАРЫЛАСЯ. ШТО Я ЗРАБІЎ З КОЖНЫМ...
...ЦЯПЕР
АПУСЦІ СВОЙ ГРОБАНЫ АЗАДАК!


СЛАВА! СЛАВА! СЛАВА! СЛАВА!
ПАБАЧЫМСЯ НА ТЫМ БАКУ, СТАРЫ ДРУЖА!
ДАЛЕЙ: УРАЧЫСТЫ ФІНАЛ


ЁН МЁРТВЫ?
СУД
Скот Снайдар і Джэймс Тыніён IV - сцэнар
Джок - мастак
Дэйв Барон - афарбоўка
Тэйлар Эспазіта - тэксты
Кэці Куберт - памошнік рэдактара
Майк Мартс - рэдактар
НА МАЮ ДУМКУ, ГЭТА МАЛАВЕРАГОДНА, ДЭНТ.
МЯНЕ НЕ ХВАЛЮЮЦЬ ВЕРАГОДНАСЦІ... МНЕ ТОЛЬКІ ТРЭБА ЗНІКНУЦЬ АДСЮЛЬ РАНЕЙ, ЧЫМ З'ЯВІЦЦА ПАЛІЦЫЯ.
ЦАЛКАМ ЗГОДНЫ, ПІНГВІН.
ШТО Ж, ДАВАЙЦЕ ДАДАДЗІМ БОЛЬШ ПЭЎНАСЦІ.
КІНЕМ ЖЭРАБЯ, ЦІ СТРАЛЯЦЬ У ГАЛАВУ, ЦІ У ЖЫВОТ.
АЙ-АЙ-АЙ, ХАРВІ!


ВЕДАЕШ ШТО, ГЭТА РОБІЦЦА НЕ ТАК! У ГЭТУЮ ГУЛЬНЮ ТАК НЕ ГУЛЯЮЦЬ!
ПХО
НУ, ДОБРА. НЯХАЙ БУДЗЕ, ЯК ХОЧАШ ТЫ. КУДЫ МЫ ПОЙДЗЕМ ДАЛЕЙ?
ВЯРТАЙЦЕСЯ НА ВУЛІЦЫ, МАЕ АДДАНЫЯ СЛУЖКІ! АЛЬБО У СВАЕ КАМЕРЫ! ВЫ ВЫДАТНА ЗГУЛЯЛІ СВАЕ РОЛІ, АЛЕ ЦЯПЕР УСЁ СКОНЧАНА.
ДАЛЕЙ ТРОХІ ПРЫВАТНАЯ СПРАВА.
ТЫ НЕ МОЖАШ КІНУЦЬ НАС, ДЖОКЕР. ТЫ ПАКЛІКАЎ НАС, МЫ БУДЗЕМ ТУТ ДА КАНЦА. ТАМУ Я СПЫТАЮ ЯШЧЭ РАЗ... КУДЫ МЫ ІДЗЕМ?
НУ, КАЛІ ТЫ ТАК ХОЧАШ...


...ВІДАЦЬ, НІКУДЫ!
ХАХАХАХАХАХАХАХА!
ЗВЯК
ДЖОКЕР! МНЕ НЕ МЕСЦА Ў ГЭТАЙ ЛЯКАРНЕ!
РЫДЛЕР, ЗАРАЗ ЖА ПРЫДУМАЙ, ЯК НАМ ВЫЙСЦІ, І АТРЫМАЕШ ДВАЦЦАЦЬ ТЫСЯЧ ДАЛЯРАЎ.
НАЯЎНЫЯ, ЗОЛАТА, РАХУНАК, НАЗАВІ СВАЮ ВАЛЮТУ.
ШТО Ж...
ЭДДЗІ?
...ЭЭЭ...
ОЙ! ЗДАЕЦЦА, Я ПРЫХАВАЎ ТРОХІ ДРОБЯЗНЫХ ТРАНКВІЛІЗАТАРАЎ У ТЫМ МАЛЕНЬКІМ ЗЯЛЁНЫМ ПІНЖАЧКУ, ШТО ДАЎ ЯМУ. НУ, ВЕДАЕЦЕ, НА ВЫПАДАК, КАЛІ МНЕ РАПТАМ СПАТРЭБІЦЦА ВЫЙГРАЦЬ ТРОХІ ЧАСУ.
АЛЕ ТЫМ НЕ МЕНШ! КАРАЛЮ І МНЕ ТРЭБА РУХАЦЦА. У НАС ЗАМОЎЛЕНЫ СТОЛІК НА ЎСЮ СЯМ'Ю. НЕЛЬГА СПАЗНЯЦЦА!
НЕ ХАЧУ ЎЯВІЦЬ ДРЭННАЕ ЎРАЖАННЕ.
НЕ. ТЫ НІКУДЫ НЕ ПОЙДЗЕШ.


З МЯНЕ ДОСЫЦЬ ТВАІХ ЖАРТАЎ, БЛАЗАН. У ЦЯБЕ НЯМА НІЯКІХ АСАБЛІВЫХ ДАМАГАННЯЎ НА **ЯГО**. МЫ ЎСЕ ТУТ СПРАЧАЛІСЯ ГАДАМІ.
АДЧЫНІ ГРОБАНУЮ РАШОТКУ, І МЫ ПОЙДЗЕМ ЗА ТАБОЙ. ПРЫ ЎМОВЕ, ШТО КАЖАН ПАМРЭ, МЫ ЗРОБІМ УСЁ, ШТО ТЫ ЗАХОЧАШ. МЫ МАЕМ **ПРАВА** ДАВЕСЦІ ГЭТА ДА КАНЦА.
ШТО?! ПРАВА? О, ГЭТА СМЕШНА, ХАРВІ... САПРАЎДЫ СМЕШНА. ХЕ-ХЕХЕХЕ... Я ПРАМ ЛОПАЮСЯ АД СМЕХУ.
ТЫ ХОЦЬ РАЗУМЕЕШ, ЯК **ЖАЛАСНА** ГЭТА ГУЧЫЦЬ? «НУ, КАЛІ ЛАСКА, ДЗЯДЗЯ ДЖОКЕР. КАЛІ ЛАСКА, МОЖНА МНЕ ДАПАМАГЦІ ЗАБІЦЬ ЧАЛАВЕКА-КАЖАНА, ДЗЯДЗЯ ДЖОКЕР... ГЭТА МАЕ **ПРАВА**».
ХОЧАШ, ДАВЕДАЦЦА, ЧАМУ Я АБРАЎ **ЦЯБЕ** НА РОЛЬ СУДДЗІ Ў МАЁЙ МАЛЕНЬКАЙ П'ЕСЕ? ТАМУ ШТО ТЫ **НІКЧЭМНАСЦЬ**, ХАРВІ.
МЯНЕ КЛІЧУЦЬ **ДВУХ-АБЛІЧНЫ**.
ЦІШЭЙ, **ХААААРВІ**. ТЫ ВЕДАЕШ, ГЭТА ТАК. ПАТРАБАВАЛАСЯ ЎСЯГО ТА НЯШМАТ КІСЛАТЫ НА ТВАРЫ, І ЎСЁ, ЗА ШТО ТЫ СТАЯЎ, ПАЛЯЦЕЛА КАТУ ПАД ХВОСТ!
І АКАЗАЛАСЯ, ТЫ ТОЛЬКІ ЧАКАЎ ВЫПАДК, КАБ ЗРАБІЦЦА АДНІМ З ГАНГСТЭРАЎ, ЯКІХ РАНЕЙ САМ САДЖАЎ ЗА КРАТЫ!
ЗАПХНІСЯ, ДЖОКЕР...
ДЖО
І, ЧОРТ, У **ГЭТЫМ-ТА ГОРАДЗЕ**? ГЭТЫ ВІД ПРАВАСУДДЗЯ БЕЗДАКОРНЫ! ГЭТЫ БЕССЭНСОЎНЫ ТЫП ПРАВАСУДДЗЯ.
КАЛІ АДЗІН БОК МАНЕТЫ НАСТОЛЬКІ Ж ДОБРЫ, ЯК І ДРУГІ. КАЛІ НЯМА РОЗНІЦЫ МІЖ ПРАВІЛЬНЫМ І НЯПРАВІЛЬНЫМ.
ЗАКРЫЙ СВАЮ ГРОБАНУЮ ПАСТКУ!


АЛЕ НЕ ЗРАЗУМЕЙ МЯНЕ НЕПРАВІЛЬНА, ХААААРВІ. НІХТО З НАС НЕ ПАВАЖАЕ ЦЯБЕ. МЫ ТОЛЬКІ **ТРЫВАЕМ** ЦЯБЕ. ТАК ТЫ ХОЧАШ НАЦІСНУЦЬ ЦЫНГЕЛЬ? ДАВАЙ. **АДВАЖНЕЙ.**
ТОЛЬКІ ПАМЯТАЙ **АДНУ МАЛЕНЬКУЮ РЭЧ**...
Я **ДАЎ** ТАБЕ ГЭТЫ ГАРНІТУР. Я ДАЎ ТАБЕ ГЭТУ ГАРМАТУ. ТЫ ЎЖО ВЕДАЕШ, ШТО Я ЎЧЫНІЎ ПАСТКУ НЯШЧАСНАМУ ЭДДЗІ. ТЫ САПРАЎДЫ ТАК **УПЭЎНЕНЫ**, ШТО Я НЕ ПРАДБАЧЫЎ І ГЭТА?
МАГЧЫМА, Я ПАДСУНУЎ ТАБЕ ГАРМАТУ, ЯКАЯ СТРАЛЯЕ Ў **АДВАРОТНЫМ НАПРАМКУ**. МОЖА, ЯНА ПРОСТА ЎДАРЫЦЬ ЦЯБЕ МОЦНЫМ, СМЯРОТНЫМ **ТОКАМ**!
А ЦІ МОЖА, НУ, ЦІ МАЛА ШТО, ЯНА СТРЭЛІЦЬ КУЛЯЙ, ЯКАЯ ПРАСТРЭЛІЦЬ МНЕ ГАЛАВУ. ТЫ МОЖАШ ЗАСТРЭЛІЦЬ І ЎСІХ ІХ. ЗРАБІ ВЫГЛЯД, ШТО Ў ЦЯБЕ ЗМЯНІЛІСЯ ПОГЛЯДЫ. СТАНЬ ДОБРЫМ ХЛОПЦАМ ЗНОЎ.
ШТО ВЫБЯРЭШ? ТАК ШМАТ ВАРЫЯНТАЎ. СПАДЗЯЮСЯ, У ТВАЁМ МАНЕТЦЫ ХОПІЦЬ БАКОЎ.
...
ХАХАХА ХАХАХА ХАХАХА!


ВЫ АБОДВА СКОНЧЫЛІ? ДОБРА.
Я ВЕДАЮ, ГЭТА ГУЧЫЦЬ СМЕШНА, АЛЕ ТЫ ПАВІНЕН ПРЫСЛУХАЦЦА ДА **РОЗУМУ**, ДЖОКЕР. АДПУСЦІШ МЯНЕ, І Я ДАМ ТАБЕ **МІЛЬЁНЫ**. Я МАГУ ДАЦЬ ІХ ТАБЕ ГЭТАЙ ЖА НОЧЧУ.
ШТО Я БУДУ РАБІЦЬ З УСІМІ ГЭТЫМІ ГРАШАМІ? НЕ... НЕ... ДУМАЮ, Я БУДУ ПРЫТРЫМЛІВАЦЦА ПЛАНА.
АЛЕ ЯК НАКОНТ ГЭТАГА ЗА ВАШ НЕПАКОЙ... МАЛЕНЬКІ КАВАЛАК ТАГО, ШТО АДБУДЗЕЦЦА...
АДНАК ПАПЯРЭДЖВАЮ, ВЫ МОЖАЦЕ ГЭТА НЕ ПЕРАВАРЫЦЬ. АЛЕ І КАБ ГЭТА ДОБРА ПАЙШЛО Ў **БЭТ-ДЗЕТАК**, Я ТАК САМА НЕ МАГУ ЎЯВІЦЬ.
О БОЖА...
ТЫ, **ПЭЎНА**, ЖАРТУЕШ.
ЛІЧЫШ? НАПЭЎНА, ГЭТА З-ЗА МАЙГО ІМЯ... АЛЕ ВА ЎСІМ ГЭТЫМ І СПРАВА. ПРЫХОДЗІЦЦА ГУЛЯЦЬ З ЧАКАННЯМІ.
АЛЕ ЯК БЫ ТАМ НІ БЫЛО...
...СМАЧНА ЕСЦІ.
ПРАЦЯГ БУДЗЕ...